

D. 2000 — 111

[99/33077]

29. MÄRZ 1999 — Dekret zur Billigung des Zusammenarbeitsabkommens zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft und der Flämischen Gemeinschaft in Sachen Erhebung der Rundfunk- und Fernsehgebühren vom 25. Juli 1997 (1)

Der Rat der Deutschsprachigen Gemeinschaft hat das Folgende angenommen und wir, Regierung, sanktionieren es :

Einziges Artikel - Das Zusammenarbeitsabkommen zwischen der Deutschsprachigen Gemeinschaft, der Französischen Gemeinschaft, der Flämischen Gemeinschaft in Sachen Erhebung der Rundfunk- und Fernsehgebühren vom 25. Juli 1997 wird gebilligt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, daß es durch das *Belgisches Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Eupen, den 29. März 1999

J. MARAITE

Minister-Präsident, Minister für Finanzen,
internationale Beziehungen, Gesundheit, Familie und Senioren, Sport und Tourismus

K.-H. LAMBERTZ

Minister für Jugend, Ausbildung, Medien und Soziales

W. SCHRÖDER

Minister für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften

—
Note

(1) *Sitzungsperiode 1998-1999*

Dokumente des Rates — Dekretentwurf 136(1998-1999) Nr. 1 — Bericht 136 (1998-1999) Nr. 2.

Ausführlicher Bericht : Diskussion und Abstimmung. Sitzung vom 29. März 1999.

—
TRADUCTION

F. 2000 — 111

[99/33077]

29 MARS 1999. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone du 25 juillet 1997 relatif à la perception de la redevance Radio et Télévision (1)

Le Conseil de la Communauté germanophone a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article unique. L'accord de coopération entre la Communauté française, la Communauté flamande et la Communauté germanophone du 25 juillet 1997 relatif à la perception de la redevance radio et télévision est approuvé.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Eupen, le 29 mars 1999.

J. MARAITE

Ministre-Président, Ministre des Finances, des Relations internationales, de la Santé, de la Famille
et des Personnes âgées, du Sport et du Tourisme

K.-H. LAMBERTZ

Ministre de la Jeunesse, de la Formation, des Médias et des Affaires sociales

W. SCHRÖDER

Ministre de l'Enseignement, de la Culture, de la Recherche scientifique et des Monuments et Sites

—
Note

(1) *Session 1998-1999*

Documents du Conseil. — Projet de décret 136 (1998-1999) n° 1. — Rapport 136 (1998-1999) n° 2.

Compte rendu intégral : discussion et vote. Séance du 29 mars 1999.

VERTALING

N. 2000 — 111

[99/33077]

29 MAART 1999. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap van 25 juli 1997 betreffende de heffing van het kijk- en luistergeld (1)

De Raad van de Duitstalige Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Enig artikel. Het samenwerkingsakkoord tussen de Franse Gemeenschap, de Vlaamse Gemeenschap en de Duitstalige Gemeenschap van 25 juli 1997 betreffende de heffing van het kijk- en luistergeld wordt goedgekeurd.

Wij kondigen dit decreet af en bevelen dat het door het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Eupen, 29 maart 1999.

J. MARAITE

Minister-President,

Minister van Financiën, Internationale Betrekkingen, Gezondheid, Gezin en Bejaarden, Sport en Toerisme

K.-H. LAMBERTZ

Minister van Jeugd, Vorming, Media en Sociale Aangelegenheden

W. SCHRÖDER

Minister van Onderwijs, Cultuur, Wetenschappelijk Onderzoek en Monumenten en Landschappen

 Nota
(1) *Zitting 1998-1999*

Bescheiden van de Raad. — Ontwerp van decreet 136 (1998-1999) nr. 1. — Verslag 136 (1998-1999) nr. 2.

Integraal verslag: Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 maart 1999.



D. 2000 — 112

[C - 99/33055]

17. MÄRZ 1999 — Erlass der Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich der Beurlaubung für halbe Dienstleistungen wegen Gewerkschaftsarbeit der Personalmitglieder des Unterrichtswesens und der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren in der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 29. Mai 1959 zur Abänderung bestimmter Rechtsbestimmungen im Unterrichtswesen, insbesondere des Artikels 12*bis*, § 3, c), eingefügt durch das Gesetz vom 11. Juli 1973;

Aufgrund des Gesetzes vom 1. April 1960 über die Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, insbesondere des Artikels 7, eingefügt durch den Königlichen Erlaß Nr. 467 vom 1. Oktober 1986;

Aufgrund des Gesetzes vom 22. Juni 1964 betreffend das Statut der Personalmitglieder des staatlichen Unterrichtswesens, insbesondere des Artikels 1, abgeändert durch das Gesetz vom 27. Juli 1971 und durch den Königlichen Erlaß Nr. 456 vom 10. September 1986;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 1967, der ergangen ist in Anwendung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1967 zur Festlegung der Verwaltungssituation des Verwaltungspersonals, des Fach-, Unterhalts- und Dienstleistungspersonals, der staatlichen Unterrichtseinrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel- und technischen Unterricht, insbesondere des Artikels 24;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. Januar 1974, der ergangen ist in Anwendung von Artikel 160 des Königlichen Erlasses vom 22. März 1969 zur Festlegung des Statuts der Mitglieder des Direktions- und Lehrpersonals, des Erziehungspersonals, des paramedizinischen Personals der staatlichen Einrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel-, Technischen, Kunst- und Normalschulunterricht und der von diesen Einrichtungen abhängenden Internate, sowie der Personalmitglieder des mit der Aufsicht über diese Einrichtungen beauftragten Inspektionsdienstes, insbesondere des Artikels 29;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 19. Mai 1981 bezüglich der Ferien und Urlaube der Praktikanten oder der definitiven Personalmitglieder des Fachpersonals der Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren und Ausbildungszentren des Staates sowie der Inspektionsdienste, insbesondere des Artikels 29;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 bezüglich des Gewerkschaftsurlaubs im subventionierten Unterrichtswesen insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 16. Dezember 1981 bezüglich des Gewerkschaftsurlaubs in den subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren und Ämtern für schulische und berufliche Orientierung, insbesondere des Artikels 3, § 1;

Aufgrund des Protokolls Nr. S14/97- OSUW 6/97 vom 30. Dezember 1997 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Aufgrund des Einverständnisses des Minister-Präsidenten, zuständig für den Haushalt vom 1. September 1998;

Aufgrund des Einverständnisses des Finanzinspektors vom 16. September 1998;

Aufgrund des Gutachtens des Staatsrats vom 13. Januar 1999;

Auf Vorschlag des Ministers für Unterricht, Kultur, wissenschaftliche Forschung, Denkmäler und Landschaften,

Beschließt:

Artikel 1 - Artikel 24 des Königlichen Erlasses vom 8. Dezember 1967, der ergangen ist in Anwendung von Artikel 3 des Königlichen Erlasses vom 28. Februar 1967 zur Festlegung der Verwaltungssituation des Verwaltungspersonals, des Fach-, Unterhalts- und Dienstleistungspersonals, der staatlichen Unterrichtseinrichtungen für Vor-, Primar-, Sonder-, Mittel- und technischen Unterricht wird um den folgenden Absatz ergänzt:

« Die Personalmitglieder können für halbe Dienstleistungen beurlaubt werden. »